

1

ST. MARK'S IN-THE-BOUWERIE  
234 EAST ELEVENTH STREET  
NEW YORK CITY

My dear Dr Rigatwilk  
The poem you describe of Hâfiz - I  
do not have, & I should be only  
too grateful if you could give me a  
literal translation line by line.  
Perhaps then I could get our  
charming poet Le Gallienne  
(who once put forth a volume  
of selected poems of Hâfiz)  
to make it over into beautiful  
limpid English poetry.  
So many versions of Sufi odes  
are crabbed & painful. We  
need really inspiring equivalents.  
For then we must unite the  
scholar & the poet which are



2

rarely combined in one person.  
Most of the poems I used had  
to be unscrupulously rephrased  
because in their English translations  
too harsh and difficult.

Thanking you for your offer  
& hoping you will carry it out  
so that Americans can with the  
help of de Gallienne enjoy  
the translation as you do the  
great original

I am very sincerely yours

W. H. Gallienne